

"LISD wants to keep paying attorneys instead of a good education"

# Aguero to Oppose New LISD Election Plan

LULAC Council 4449 today are expected to ask the Lubbock Independent School District to table the consideration of redistricting plans now being made by LISD that will govern how School Board members are elected.

María Rivas, president of the will testify before the board and ask that the possibility of 7 single member districts be considered in realigning election precincts.

According to sources the possibility of 7 single member districts has been continually discussed within the minority community for the past few weeks.

Bidal Aguero, one of the plain-

tiffs involved in originally changing the district way of electing board members from an all-at-large method to the present plan of 5 districts and two at-large said that he has definitely discussed the issue with his attorneys.

"We are aware that in order for any district lines to change LISD must seek our opinion. The school district has admitted that in order to amend the original judgement of Aguero vs. LISD they will have to show the court that the alterations are necessary."

Aguero said that although he has not spoken to the other plaintiffs, George Scott and Genaro

Chavez, "because of their political involvement and their recent involvement against other actions by LISD, the other two plaintiffs would probably be against the change being proposed by LISD in electing representatives."

Of major concern of minorities is the adding to one predominantly anglo voting box, voting box 11, that would dilute the strength of minorities to elect a representative from District 2.

"This box has continually shown that it will vote against minority candidates and when you have 2,000 new voters that seem to always vote alike we have to be

concerned," said Aguero.

"I think that the seven single member district plan being considered by different minority groups has to be seriously considered. Courts have recently ruled that a mixed plan is still unconstitutional when it comes to the voting rights act," said Aguero.

He ended by saying that there was no doubt in his mind that the current plan adopted by the school district would be opposed.

"I guess they never get tired of being in court and paying their attorneys money that could be used for education of our kids."

## News Briefs

### INTERFAITH IMPACT for Justice and Peace Legislative Update

On the first Friday of each month we will present the update in a different form. Instead of giving you descriptions of key legislation, I will list as many issues as possible and give you their status. Today I will list 18 issues in the 2 remaining minutes, so get your pen ready!

The Civil Rights bill, HR1, was passed in the House but without enough votes to guarantee a veto override.

**There are 8 bills that could see floor votes in June.**

**In the House, they are:**

- a vote for more WIC funding which may be in late June or early July;

- and a vote on the workplace fairness bill, HR5 and S55, will be toward the end of June.

Both Houses are expected to vote on funds for housing programs early this month.

**Upcoming floor votes in the Senate are:**

- The National Voter Registration Act, S250, on or about June 17;

- The Family Medical Leave Act, S5 and HR2 will be possibly this week;

- and the Biden violent crimes bill, S279, also known as the Brady bill, HR7, that was passed in the House;

- The Bryan bill for fuel efficiency, S279 and HR446, is waiting for Senator Mitchell to send it to the floor;

- and S596 and HR2194, legislation to require federal facilities to operate under the Resource Conservation and Recovery Act is pending on the Senate floor.

Please contact your members of Congress and urge them to vote for these issues.

### Educators Protest Nat'l Testing

UPI reports educators and civil rights groups are calling for educational reform before more student testing. In a letter to Congress, the Campaign for Genuine Accountability in Education said, "Politicians cannot simply mandate new tests and expect education to magically improve. Other reforms... must be in place first."

The Bush administration's America 2000 education reform strategy recommends establishing national standards on which to assess student achievement and would offer schools a test they can give students on a voluntary basis.

The group said in its letter that it supports the efforts of districts and states to develop and implement flexible, performance-based methods of assessment as part of wider efforts to reform curriculum and instruction. Jennifer Tucker, of the Center for Women Policy Studies urged performance-based tests as more fair to all racial, cultural, linguistic, gender and socio-economic groups and students with disabilities.

### Call for New Investment in Youth

The N.Y. Times reports the National Commission on Children will call for a huge new investment in the nation's youth, including a \$1,000 federal tax credit for each child to increase the spendable income of all families with children. After two years of work, the federal advisory panel appointed by Congress has achieved consensus on measures to improve collection of child support, provide prenatal care, give families a wider choice of schools, and expand Head Start and the Job Corps. However, outnumbered Republicans on the panel dissent from a recommendation for "universal health insurance for children and pregnant women."

The panel's proposals are expected to provide a plan of action for Congress over the next decade. The last census counted 64 million people under 18 years old in the U.S. The commission's report expressed dismay that the nation's welfare policy "often unwittingly undermines the formation of stable nuclear families."

### More Blacks Finish High School

The N.Y. Times reports the percentage of black students completing high school is improving much faster than for whites and Hispanics.

According to Census Bureau statistics for 1989, 86.8% of blacks had completed high school, compared with 72.1% in 1980. The percentage of other students finishing high school has shown little improvement in the past two decades.

Education experts point to a broadening of the black middle class, early childhood programs such as Head Start, and the greater availability of equivalency exam programs as factors in the large improvement, which many admit is puzzling.

Less encouraging are figures showing that test scores have not risen as fast as graduation rates, meaning that many graduates still enter the job market without needed skills. And the percentage of black high school graduates who go on to college has declined from 30% in 1978 to 28% in 1988.

FUNDADO  
1977  
FOUNDED  
1977

"El respeto al derecho  
ajeno, es la paz."  
Lic. Benito Juárez.



# EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

VoL. XIV No. 37

Week Of June 13 thru June 19, 1991

Lubbock, Texas

## Abortion Issue Stirs Hispanics, At Home and On the Hill

By Teresa Puente

In the next week or so, the nation's political leaders will address an issue of increasingly bitter division among U.S. Hispanics. Congress is expected to counter the May 23 U.S. Supreme Court ruling that clinics accepting federal funds are barred from mentioning abortion as an option to patients.

But for any bill it passes to become law, it's a given that the body will have to override a presidential veto.

There is no consensus on the issue among Hispanic members of Congress.

Last year there were three key abortion-related roll calls in the U.S. House: on family planning overseas, abortion on military bases, and abortion funding in the District of Columbia.

On the trio, five of the 10 Hispanic voting members voted in favor of pro-choice forces: Edward Roybal, Matthew Martinez, Esteban Torres (all of California), Henry, B. Gonzalez (Texas) and José Serrano (New York). Ileana Ros-Lehtinen (Florida), and the lone Republican in the group) and Solomón Ortiz (Texas) voted against them. Bill Richardson (New Mexico) voted twice for pro-choice and Albert Bustamante (Texas) once for pro-choice. Another Texan, E. (Kika) de La Garza, voted once for and twice against abortion.

Planned Parenthood has embarked on a massive media campaign to lobby Congress over the next 60 days. It will take that long new federal regulations to go into effect.

Bills to amend the Supreme Court's ruling are being sponsored by Sen. John Chafee (R-R.I.) and Reps. John Porter (R-Ill.) and Ron Wyden (D-

Ore.) They would require federally financed family planning clinics to offer counseling on abortion and birth control.

But, warns Gilbert Paul Carrasco, professor of law at Villanova University in Philadelphia, it will be difficult to muster the votes to amend the ruling. While "this is not a good climate for progressive legislation, for some in Congress this could be a free-speech, constitutional rights issue superseding the abortion issue," he says.

Some moderates and conservatives could be persuaded to support legislation that would nullify the court's decision, he believes.

Last year the Senate voted 62-36 on a similar provision attached to a family planning bill that was blocked by a filibuster. There was no House vote.

That ruling revolved around regulations issued by the Department of Health and Human Services in 1988 to prohibit abortion counseling under Title 10 of the 1970 Public Health Service Act. The regulations were challenged in *Rust vs. Sullivan* by the Hub, a South Bronx clinic run by Planned Parenthood in New York City.

Pro-choice activists say the ruling, which potentially affects 4.1 million women served by about 4,000 clinics, violates doctor-patient confidentiality and invites malpractice suits, in addition to limiting free speech.

Many clinics say they will forgo federal funding and keep abortion counseling. Planned Parenthood could lose an estimated \$34 million, says Trish Moylan Torruella, director of education for the Planned Parenthood Federation of America in New York.

In 1989, Latinas were 12 percent of the Planned Parenthood

program's contraceptive patients and 10 percent of their abortion patients. "For some of our affiliates it will be a loss of 50 percent of their budget,"

says Moylan Torruella. "They will not be in a position to provide any kinds of services, including sex education and contraception."

Helen Alvaré, director of planning and information for the Pro-Life Office at the National Conference of Catholic Bishops, responds, "If (Planned Parenthood) is so committed to making abortion just like a form of birth control, they'll have to live with the consequences." Luz Alvarez Martinez of Latinas for Reproductive Choice in Oakland, Calif., says, "Those who will be hurt the most are poor women and women of color."

Alvaré sees the decision as respecting the difference between planning a family and destroying a developing member of the family. Eileen Lichwiarz, director of U.S. Hispanic Outreach for Human Life International in Miami, calls Planned Parenthood's claim to care about minority women and smoke screen to hide what she describes as their real motivation: limiting the growth of the Hispanic population.

A 1988 study published by the Allen Guttmacher Institute revealed that Latinas are 8.4 percent of women aged 15-44 but make up 12.8 percent of abortion patients.

## Proctor & Gamble's Crest and Saralegui Establish Partnership

MIAMI, -- In an unprecedented endeavor to meet the expanding needs of U.S. Hispanic consumers, P&G has announced the partnership between Cristina Saralegui, hostess of the Univision talk-show "Cristina," and Crest, the nation's number one toothpaste brand.

According to the one-year contract, which makes Cristina the Hispanic spokesperson for Crest, the brand will sponsor Cristina's first national tour to six major U.S. Hispanic markets. In addition, Crest will join Univision in sponsoring a goodwill "Smile Award" campaign by which more than \$100 thousand will be generated for humanitarian endeavors.

On behalf of Proctor & Gamble, Kirk Perry, Crest brand management, delivered a speech today outlining the affiliation and emphasizing the company's ongoing commitment to the U.S. Hispanic market. "As part of this continual improvement process, this year we will become a partner with one of the Hispanic community's most successful women, Cristina. We are committed to the Hispanic consumer, and wholeheartedly believe this partnership will strengthen that



commitment by bringing us closer to our Hispanic consumer," he said.

This marks the first time that Cristina Saralegui has endorsed a product for a major corporation.

During the announcement, Saralegui underscored Crest's leadership in the U.S. Hispanic market both as an advertiser and major community contributor.

During her six-city tour, which begins in September and extends into 1992, Saralegui will tape her program in Dallas,

Houston, San Antonio, Los Angeles, New York and Chicago.

**Cristina**, an original Univision production, airs on 581 U.S. broadcast and cable affiliates and in 12 countries throughout Latin America.

Univision, the nation's leading Spanish-language television network, covers 90 percent of the U.S. Hispanic market.

Crest, the first toothpaste to receive the ADA seal, has been the leading toothpaste brand in the United States for 30 years. A product of The Proctor & Gamble Company, Crest is a major sponsor of Hispanic organizations and community projects on national and local levels.

## ¿Que Pasa?

### Plainview Pickle Harvesters Will Appeal

The farm worker Plaintiffs in the 1988 Pickle harvesting case against W.C. Gunter, Gayley Manager, Inc. and Plainview Pickle Place announced today that they will appeal Thursday decision of federal district court Judge Sam R. Cummings. The district court judge found that Plainview farmers Billy Sylvester and Royce Blankenship were in charge of the harvest workers. The judge also found that Defendants W.C. Gunter, Gayley Managers, Inc., and the Plainview Pickle Place did not employ the workers. The farm workers will take their claims arising under federal law, the Agricultural Worker Protection Act, to a higher court, the Fifth Circuit of Appeals in New Orleans.

"Appellate courts have reversed numerous cases where farm workers like the Plaintiffs in this case were told by the trial court that the defendant was not their employer," said Rodolfo Mares, Jr. of Texas Rural Legal Aid, Inc. TRLA of Plainview and Hereford, Texas represented the Plaintiffs. "We firmly believe that the trial court's finding that the defendants did not employ the Plaintiffs was unjustified and will be reversed upon review by the Court of Appeals." Mares also stated that "the farm worker's pursuit of justice through the legal system is far from over."



## Politics Equals Business

By Raul Lowery Contreras

Like a ferocious swarm of attacking killer bees, the famous Israeli lobby in Washington, D.C., seeks out and vigorously attacks anyone who even hints at damaging Israel's interests in the United States. And, as Israel's exchequer is the U.S. Treasury, Israel's interests in the U.S. Congress are as total and overwhelming as is the Israeli lobby.

And a fine role model it is for the new Mexican lobby. Mexican lobby? Yes, a Mexican lobby that found success in its first national and Washington, D.C., test: fast-track negotiating authority for President Bush's free-trade union with Mexico.

The genesis of the Mexican lobby lies in three areas. The first is a personal effort by a Harvard-educated Mexican president who, upon assuming office, immediately set out to cultivate Americans of Mexican descent, Mexican Americans. Enlisting their political help in the United States for the first time became a priority for the Mexican government.

The second area of genesis is in the stratospheric increase in Hispanic business formations during the 1980s, a phenomenal increase of 81 percent. Of the 422,000 Hispanic-owned businesses, 54 percent are owned by Mexican Americans.

As Harold Martinez, business owner and president of the Latin Business Association of Los Angeles, says, Politics equals business. Unless we go out and advocate and demand participation in the legislatures, in Congress and in corporate America, we will remain (minor leaguers)."

The third area of the Mexican lobby's genesis is a combination of the first two Mexican has cast aside its centuries-old dislike for its children north of the border, and this has coincided with a resurgence of cultural affinity by Americans of Mexican descent to a Mexican millennium and the half-millennium since Columbus. So now men in three-piece suits and women in their Ralph Laurens are setting aside balance sheets to join in with "La Bamba" and Linda Ronstadt's "Canciones De Mi Padre."

For Americans of Mexican descent, for Mexican Americans, it is no longer unfashionable to be what we are -- of Mexican origin.

Pride and accomplishments burgeoned throughout the '80s in Mexican American communities. Our population exploded over 15 million for the first time, with hundreds of thousands of us in business, millions of us educated and literate, and the number of us graduating from college growing exponentially.

The infant Mexican lobby needed only an issue to coalesce around, and it fell into their laps with free trade.

Free trade means business; business means politics, and politics and business mean prosperity for most of us. This is why most existing Mexican American groups supported free trade. More importantly, an ad hoc group, the Hispanic Alliance For Free Trade organized spontaneously and flooded Washington, D.C., with men and women who buttonholed every congressman they could find.

They joined the Mexican government's multimillion-dollar lobbying effort, its first in the United States, and cut through the opposition like a scythe. Determined Mexican American men and women raised money, were given crash courses in lobbying and joined the fray with gusto. Their reward -- victory.

A few hanky wringers among us, such as the Los Angeles Times' house Mexican, Chicano studies professor Rodolfo Acuna, weep for the sellout of Mexican groups and businessmen to a North American free-trade future. He rails at our propping up the ruling political party of Mexico, the PRI, but fails to recognize the business-based opposition and aligns himself with the left-wing radicalism Mexicans left behind when they junked state socialism. "Working class Latinos on both sides of the border," Acuna writes, need Big Brother's protection. So, he continues, does Mexico's sovereignty, which he fears will become a casualty as the United States increases its influence in Mexico with each new factory, each new joint venture and each new contract.

Acuna and his ilk notwithstanding, the true guardian of his "working class Latinos on both sides of the border" is the man and woman of business -- El Patron -- the business owner.

He or she's the one who opens a taco shop in a location where Anglo businesses have failed; the one who opens a tailor shop; the one who buys produce at 3:00 a.m. and drives through barrio streets peddling his cucumbers and lettuce; or the one who buys a hoe and shovel and goes door-to-door selling "landscaping" services.

Jose's Auto Body Shop, Victoria's Videos En Espanol, El Mojado Beer, Wine, Groceries and Fresh Tomatoes (a real store in San Diego), newspapers named la Prensa (fill in the city), Garcia's Typesetting and (now) Desk Top Publishing... Welcome to America.

Professor Acuna whimpers, "Bush and GOP leaders see free trade as an opportunity to... Republicanize the Latino middle class." In this, he is joined by three Mexican American Democrat congressmen, Henry Gonzalez of Texas and Californians Esteban Torres and Matthew Martinez. These are the Trade Union Three who voted against fast track.

Can anyone imagine a Jewish congressman voting against the interests of Israel, regardless of the desires of labor unions? The Mexican lobby is at the toddler stage, and in learning from the Israeli lobby, it is learning from the best.

## What 2 questions should a Father ask a Son?

By F.A. Chávez

I was born on Father's Day, Sunday, June 16, 1940. I was the ninth child, with two more to follow. Although ours was a home filled to the brim with love and we never lacked for affection from our parents, in a family of so many children a few things should be obvious.

For one thing, we were never spoiled. There was no time or money for that. We never demanded Twinkies and soda pop from the grocery. We only expected, and generally received, a couple of solid meals each day.

For another thing, probably more important than anything else, little in the way of excellence was expected of us. In fact, for the girls it was enough simply to get married. For the boys, the standards were nearly the same. Get a job and get seniority on the job. Through a combination of favorable genetics, a good economic climate for Hispanics in Los Angeles, and plain old good luck most of us have done very well, thank you. These same children own homes, businesses, have some education, some big game trophies, and even a T-Bill or two. Perhaps we are not in the center of the mainstream, but we're quite a distance from the mud and trash along the bank of the river.

This year Father's Day falls on my birthday again. So what has changed in the past 51 years that might be significant?

My two children, down drastically from my parents' 11, remain unspoiled. Well, maybe an occasional Twinkie or a soda pop, but never because they demand it. The major change has been that a compulsion for excellence has replaced the apathy of our parents.

Certain over vague changes have occurred over the past century in our family. At first, long ago, there was a pride in our "conquistador" heritage. Then there was a denial that we were ever a part of it. For some of my generation, the denial often took on what was almost a renunciation of our past. We wanted to be white so very badly, to fit in, to assure ourselves of a piece of the Great American Pie.

Things have changed. My son's and daughter's genera-

tion is not into denial. Rather, they are into affirmation and self-respect about their cultural ancestry. At times -- and we know it is wrong -- their attitude skirts the fringes of egotism and conceit.

My father, bless his 91 year old, retired-from-the-railroad-after-48-years-of-service heart, still expects very little from me.

When I visit him in Los Angeles every few months, his first two questions are always the same. "Are you working?" is the first. "Are you getting seniority?" is the second. I always answer "Yes" to both. By doing so, I have fulfilled his expectations and he is content.

When I visit with my children, one at Harvard and the other at the University of Nevada, Las Vegas, I also ask questions. "How is school?" and "How are your grades?" They have grown to understand my hopes as I grow to understand my father's desires for me. So they answer, "School is fine" and "My grades look pretty good," and I'm content. At least until the next call or visit.

I remember some lyrics in one of Sinatra's old songs. "It's a shame that life, like youth, is wasted on the young."

I asked my son, during a very serious conversation on the subject, how many children he would like to have. He answered seriously and without hesitation, "About 15." Have we come full circle?

My generation can boast, and often does, of the progress we have made and the barriers we have torn down. It's only when we seriously contemplate our misguided and wasted past that we can admit, if only to ourselves, that many of those barricades were ones we erected ourselves. Out limits, like it or not, are often self-imposed.

All children, including yours and mine, should be prodded toward objectives that they might think (and we often believe) are beyond their reach. How much farther down the road would we be if our fathers had demanded as much of us? (F.A. Chávez, of McLoud, Okla., is a businessman and frequent contributor to Hispanic Link.)

**Happy Father's Day to Todos From El Editor Newspaper & All the Staff**

## CRAZY HORSE

BY STEPHEN C. MCINTYRE

There was an interesting article in the May issue of the "Maryknoll" magazine. It was entitled "Chile's long road back". The article discussed some of the effects of the U.S. sponsored coup in Chile in 1973.

"Chile's long democratic traditions were crushed under the tanks that rumbled through Santiago in September, 1973 and opened fire on the presidential palace. When the smoke settled, President Allende was dead (apparently by his own hand) and the military was in control of the government. For the next 16 years, Augusto Pinochet ruled Chile with an iron fist, returning nationalized companies to their previous owners, outlawing independent labor unions and silencing opposition through mass arrests, torture and "disappearances."

On October 18, 1988, Chileans voted a resounding "No!" in a plebiscite on whether or not the military should be allowed to retain control of the government for another nine years. Fourteen months later, voters ousted Pinochet by electing Patricio Aylwin president. Despite gerrymandered electoral districts and vote-counting procedures skewed to favor Pinochet rightists, Aylwin's coalition of 13 opposition parties won a large majority in the lower house of Chile's congress...

Other vestiges of dictatorship remain, including Pinochet's continued command of the army. During their 16-year reign, the military rulers completely overhauled Chile's economy and society and left behind a constitution and laws designed to keep their "protected democracy" unchanged... Before leaving office, the Joint Chief of Staff and other Pinochet-dominated institutions appointed nine of the senate's 38 members. Thus, Pinochet forces block major reform since three-fifths majority is needed in both houses of congress for constitutional changes.

With the country remaining under the Constitution of 1980 promulgated by Pinochet and ratified by a bogus referendum--the armed forces maintain a virtual stranglehold on Chilean political life through their majority participation on the National Security Council. The Council has the power to declare any law null and void as a treat to the nation's welfare. The present system also denies the president power to appoint or remove military commanders or to cut the arms budget or the size of the military.

What's more, all but 16 of Chile's 325 mayors are Pinochet appointees who, along with government workers, by law may not be removed from office.

The "Maryknoll" magazine is put out by the Maryknoll missioner folks in New York. You may have heard about them from time to time when it is reported that another Catholic is tortured and killed in Central America or South America.

If you have a free evening check out the movie "Missing. Jack Lemmon and Sissy Spacek are in it. It tells the very powerful story of the U.S. coup in Chile in 1973.

- 6/13 1966 Miranda v. Arizona (right to remain silent,...)
- 6/15 1215 Magna Carta
- 6/17 1972 Watergate burglary
- 1838 "Trail of Tears": Indians forced to march 1200 miles
- 1873 Susan B. Anthony arrested for voting
- 6/19 Emancipation Day (Juneteenth)

A recent American Medical Association study was discussed in the May 31, 1991 Texas Observer. The study determined "that doctor's pre-tax income rose 73 percent after expenses (including malpractice premiums) during the last decade, to an average of \$155,800--this during a period when high-income professionals' taxes were being drastically lowered."

On October 5, 1990 there was a vote on an amendment to strike the provisions of the Racial Justice Act, H.R. 5269, that prohibited the execution of prisoners who demonstrate that their death sentence was imposed because of racial discrimination. The amendment was defeated but without the vote of Congressman Combest.

I bet you good 'ole Larry would think differently if he was convicted and sentenced by an all minority jury and he proved that racism was the reason he was going to be executed. Of course, that ain't going to happen to any white person in West Texas.

Born in the days of the Missing  
Baptized in the blood of the Disappeared  
Now bathed anew in the waters of freedom  
Chile's youth shout for joy.

And long may the echo endure  
Drowning forever the cries from the stadium  
Where Chilean democracy died.

"Chile reborn" by James Campion  
Stephen C. McIntyre is a partner in the Lubbock law firm of Mercado & McIntyre

ga su corazón de jubilado del ferrocarril después de 48 años de servicio, y que ahora tiene 91 de edad, aún espera muy poco de mí. Cuando le bisito en Los Angeles cada pocos meses, sus primeras dos preguntas son siempre las mismas. "¿Estás trabajando?" es la primera. "¿Estás acumulando antigüedad?" es la segunda. Siempre le contesto que "si" a ambas. Al hacer esto, he satisfecho sus expectativas y el está contento.

Cuando visito a mis hijos, uno de los cuales está en Harvard y la otra en la Universidad de Nevada, recinto de Las Vegas, también les hago preguntas. "¿Cómo va la escuela?" y "¿Cómo están tus calificaciones?" Ellos han llegado a comprender mis esperanzas como yo llegué a comprender los deseos de mi padre para mí. De modo que ellos responden: "La escuela va bien" y "Mis calificaciones lucen bastante bien," y yo me siento satisfecho. Por lo menos hasta la próxima llamada o visita.

Recuerdo parte de la letra en una de las antiguas canciones de Frank Sinatra. "Es una vergüenza que la vida, como la juventud, se malgasten en los jóvenes.

Le pregunté a mi hijo, du-

rante una conversación muy seria sobre el asunto, cuánto hijos le gustaría tener. El respondió con seriedad y sin vacilación: "Alrededor de quince." ¿Hemos cerrado el círculo?

Mi generación puede jactarse, y a veces lo hace, del adelanto que hemos realizado y de los obstáculos que hemos derribado. Es solamente cuando contemplamos seriamente a nuestro pasado mal orientado y desperdiciado, que podemos reconocer, aunque sea únicamente para nosotros mismos, que muchos de esos obstáculos fueron erigidos por nosotros mismos. Nuestros límites, gústenos o no, a menudo son auto-impuestos.

Todos los niños, incluyendo a los vuestros y a los míos, deberían de ser aguijoneados hacia los objetivos que ellos pudieran pensar (y que nosotros a menudo creemos) que se hallen más allá de su alcance. ¿Cuánto más adelante estaríamos en el camino, si nuestros padres hubieran exigido tanto de nosotros?

(F.A. Chávez, de McLoud, Oklahoma, es comerciante y hace aportes frecuentes a Hispanic Link.)

## Que dos preguntas deberia hacer un padre a un hijo?

Por F.A. Chávez

Nací el Día de los Padres, el domingo 16 de Junio de 1940. Fui el noveno hijo, y me seguirían dos más. Aunque el nuestro era un hogar lleno hasta en tope de amor y nunca crecimos de cariño por parte de nuestros padres, en una familia de tantos niños algunas cosas deberían ser evidentes.

Una de ellas era que nunca nos malcriaron. No había tiempo ni dinero para eso.

Nunca exigimos "Twinkles" ni refrescos de soda procedentes de la tienda. Solamente esperábamos, y por lo general recibíamos, un para de comidas sólidas cada día.

Otra cosa, más importante probablemente que cualquier otra, era que se esperaba poco de nosotros en materia de excelencia. en verdad, para las niñas era sencillamente suficiente el casarse. Para los niños, las normas eran casi las

mismas. Conseguir un empleo y acumular antigüedad en el mismo.

Mediante una combinación de genética favorable, un buen clima económico para los hispanos en Los Angeles y buena suerte acostumbrada, a la mayor parte de nosotros nos ha ido muy bien, gracias. Estos mismos niños son poseedores de casas, negocios, tienen alguna instrucción algunos grandes trofeos deportivos y hast un par de bonos de la Tesorería. Quizas no estemos en el centro de la llamada "corriente principal," o mainstream, pero estamos a buena distancia del lodo y la basura que hay a lo largo de la margen del río.

En este año, el Día de los Padres caerá nuevamente en mi cumpleaños. De modo que, ¿cuántas cosas han cambiado en los 51 años últimos que puedan ser de importancia?

Mis dos hijos, que representaban una disminución drástica de los 11 de mis padres, continúan sin ser malcriados. Bueno, puede que un

"Twinkie" ocasional o un refresco de soda, pero nunca porque ellos lo exigen. El cambio mas importante ha sido que un impulso hacia la excelencia ha reemplazado a la apatía de nuestros padres.

Han ocurrido ciertos otros cambios indefinidos durante el último siglo en nuestra familia. Al principio, hace tiempo, hubo un orgullo de que hubiéramos sido alguna vez parte de ella. Para algunos de mi generación, la negativa a menudo tomó la apariencia de lo que era casi una renuncia de nuestro pasado. Queríamos ser blancos con tanto empeño, encajar, asegurarnos para nosotros mismos un pedazo del Gran Pastel Estadounidense.

Las cosas han cambiado. La generación de mi hijo y de mi hija no está sumergida en la negativa. Antes bien, se halla en la afirmación y el respeto propio acerca de su ancestro cultural. A veces -- y sabemos que está mal -- su actitud raya en los bordes del egoísmo y de la presunción.

Mi padre, a quien Dios bendi-

### el editor newspapers

ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250 Zip 79408. Physical address 1502 Ave. M, Lubbock, Texas 79401. Tel: (806) 763-3841. Opinions expressed in our editorial page are those of the author and not necessarily those of the publisher or the advertisers.

PUBLISHER - BIDAS AGUERO

**PARA TODOS SUS NECESIDADES EN PUBLICIDAD LLAME HOY MISMO A EL EDITOR (806) 763-3841**



# El asunto del aborto agita a los hispanos en casa y en el congreso

Por Teresa Puente

En los próximos días, los dirigentes políticos de la nación se enfocarán a un asunto que está ocasionando una división cada vez más amarga entre los hispanos de los Estados Unidos. Se espera que el Congreso se oponga al dictamen del Tribunal Supremo de los Estados Unidos del 23 de Mayo, en el sentido de que las clínicas que acepten fondos federales tienen prohibido el mencionar al aborto como una alternativa para las pacientes. Pero, para que cualquier proyecto se convierta en ley, se da por sentado que el Congreso tendrá que pasar por encima de un veto presidencial.

El asunto en cuestión no ha encontrado un consenso entre los miembros hispanos del Congreso.

Hubieron tres pases de lista claves relacionados con el aborto en la Cámara de Representantes de los Estados Unidos en 1990: Sobre la planificación familiar en el extranjero, el aborto en las bases militares y la dotación de fondos para el aborto en el Distrito de Columbia.

En estos tres pases de lista, cinco de los diez miembros hispanos con voto se decidieron por la selección libre: Edward Roybal, Matthew Martínez, Esteban Torres (estos tres de California), Henry B. González, de Tejas, y José

Serrano, de Nueva York. Ileana Ros-Lehtinen (de la Florida, única republicana del grupo) y Solomón Ortiz (de Texas) votaron en contra de los primeros. Bill Richardson (de Nuevo México) votó dos veces por la sección y Albert Bustamente (de Texas) votó una vez por la selección. Otro tejano, E. (Kika) de la Garza, votó una vez a favor y dos veces en contra del aborto.

La entidad Planned Parenthood (Planificación Familiar) se ha empeñado en una campaña impresionante en los medios informativos para cabildear al Congreso durante los 60 días próximos. Se necesitará ese espacio de tiempo para que los nuevos reglamentos federales entren en vigor.

Los proyectos de ley para enmendar al dictamen del Tribunal Supremo están siendo auspiciados por el Senador John Chafee (republicano por Rhode Island) y los Representantes John Porter (republicano por Illinois) y Ron Wyden (demócrata por Oregon). Estos dispondrían que las clínicas de planificación familiar dotadas de fondos federales ofrecieran asesoramiento sobre el aborto y el control de la natalidad.

Pero, según advierte Gilbert Paul Carrasco, profesor de derecho en la Universidad de Villanova, en Filadelfia, será difícil juntar los votos para

modificar al dictamen del alto tribunal. Aunque "este no es un buen clima para aprobar legislación progresista, para algunos miembros del Congreso éste podría ser un asunto de libertad de expresión y derechos constitucionales que tuviera mayor importancia que el asunto del aborto," dice Carrasco. Podría persuadirse a algunos moderados y conservadores para que apoyaran propuestas de legislación que anularan la decisión del alto tribunal, según piensa Carrasco.

El año pasado, el Senado votó por 62 contra 36 sobre una disposición semejante agregada a un proyecto de ley de planificación familiar que fue obstruido por prácticas dilatorias, no hubo ninguna votación en la Cámara de Representantes.

Estos dictamen se centraba en los reglamentos emitidos por el Departamento de Salud y Servicios Humanos en 1988 para prohibir el asesoramiento sobre

el aborto a tenor del Título X de la Ley de Servicios Públicos de Salud de 1970. Los reglamentos fueron demandados en el caso "Rust vs. Sullivan" por el Hub, una clínica del sur del Bronx administrada por Planned Parenthood en la ciudad de Nueva York.

Los activistas partidarios de la selección dicen que el dictamen, que posiblemente afecta a 4,100,000 mujeres servidas por cerca de 4,000 clínicas, infringe la confidencialidad entre el médico y la paciente e invita a la presentación de litigios por prácticas negligentes, además de limitar la libertad de expresión.

Muchas clínicas dicen que renunciarán a los fondos federales y mantendrán el asesoramiento sobre el aborto. Planned Parenthood podría perder un aproximado de \$34 millones, dice Trish Moylan Torruella, directora de enseñanza de la Federación de Planned Parenthood de los Estados Unidos, en Nueva York.

En 1989, las latinas formaban el 12% de las pacientes del programa de contraceptivos de Planned Parenthood y el 10% de sus pacientes de abortos. "Para algunas de nuestras afiliadas, será una pérdida del 50% de su presupuesto," dice Moylan Torruella. "No estarán en situación de suministrar ninguna clase de servicios, incluyendo la enseñanza sexual y la contracepción."

Helen Alvaré, directora de planificación e información en la Oficina por la Vida de la Conferencia Nacional de Obispos Católicos, responde: "Si (Planned Parenthood) está tan dedicada a hacer del aborto solamente una forma de control de la natalidad, tendrá que vivir con las consecuencias."

Luis Alvarez Martínez, de la entidad Latinas por la Selección en la Reproducción, de Oakland, California, dice: "Las que resultarán perjudicadas en mayor medida son las mujeres pobres y las de color."

Alvaré ve a la decisión como que respeta a la diferencia entre planificar a una familia y destruir a un miembro de la familia que está desarrollándose. Eileen Lichwiarz, directora de U.S. Hispanic Outreach for Human Life International, de Miami, califica al alegato de Planned Parenthood de que se preocupa por las mujeres minoritarias de "cortina de humo" para ocultar lo que ella describe como su motivación verdadera: La limitación del crecimiento de la población hispana.

Un estudio de 1988 publicado por el Instituto Allen Guttmacher reveló que las latinas son el 8.4% de las mujeres entre las edades de 15 y 44 años, pero que forman el 12.8% de las pacientes del aborto.

"Hay la percepción de que las mujeres latinas son católicas y no emplean el aborto," dice Moylan Torruella. "Esto no es así."

Alvaré dice que las latinas procuran abortos a un ritmo más alto que su porcentaje de la población "debido a factores económicos, no por razón de una decisión teórica de ejercitar una libertad de selección." Ella sugiere que se necesitan más alternativas para las latinas. Caridades Católicas trata de

proporcionar a las latinas en estado de gestación los servicios de atención médica, vivienda, empleo e información sobre la adopción.

Alvarez Martínez dice que las latinas "no están obteniendo suficiente información sobre todas las alternativas disponibles para ellas," debido a un sistema médico prejuiciado y a las barreras idiomáticas.

El dictamen del Tribunal Supremo dice que las clínicas no pueden dar ninguna información sobre el aborto. Se les instruye que, cuando reciban preguntas, contesten: "El proyecto no estima que el aborto es un método adecuado de planificación familiar."

Al preguntársele si el dictamen del caso "Roe vs. Wade" de 1973, que estableció el derecho constitucional de las mujeres para abortar, será revocado, el Profesor Carrasco responde: "Es improbable que la decisión del caso Roe vs. Wade sobreviva en su forma actual."

(Teresa Puente es reportera del semanario nacional "Hispanic Link Weekly Report," de Washington, D.C.)

## HAPPY BIRTHDAY LUCIANO

*We Love You Very Much FROM MARY ELLEN JACQUELYN & JOHNNY*

*Feliz Cumpleaños de Parte de Tu Familia*





TVs, VCRs, Camcorders, Stereos, Curios  
Daybeds, Bedroom Sets, Livingroom Sets

**PRESTAMOS DE DINERO CON SU FIRMA!**  
*Father's Day Specials*

ON THE SPOT APPROVALS

\*90 DAY DEFERRED PMT

\*YOUR JOB IS YOUR CREDIT

\*0-DOWN W/ APPROVED CREDIT

**Discover A World Of Values**

Try

### AZTEC HOME FURNISHINGS

The King Of Credit

2106 Ave. Q • Lubbock, TX • (806)765-0071

\* No Payment Til January 1991 With Approved Credit

\* Low, Low Weekly, Bi-weekly or Monthly Payments

\* Why Rent When You Can Buy!

## Léa El Editor

Continuously Serving West Texas for 14 Years AMIGO PUBLICATIONS

**Javan García**  
Account Executive  
El Editor - Lubbock & Permian Basin

EL EDITOR

1502 Avenue M  
Lubbock, Texas

Call 806-763-3841

## COMMITTED CONCERNED INVOLVED!

*...everyday!*

At SPS we are committed to the "Quality Of Life" enjoyed by the people of our service area.

Our name says Public Service, and that means we are concerned with supplying dependable electricity and reliable service at a reasonable rate.

And it's through our continued involvement with businesses, civic leaders, policy makers, chambers of commerce and many others that we work to bring in new opportunities for economic growth and development.




**SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY**

### Image Styling & Barber Shop

TUESDAY - FRIDAY 10 - 6  
SATURDAY 8 - 4  
PHONE 744-8271

## Mister Doyce




MEN'S FORMAL WEAR

**Mr. Doyce has moved to 7006 University - 745-4616**  
*Special Prices for Bodas and Quinceañeras*

**Lubbock's most skilled optical lab for 30 years**

- Direct Manufacturer's Outlet
- Super Service - Quality - Price
- Prescription from any doctor filled
- Complete line of designer frames
- Call for assistance in eye examination or lens duplication
- 2-hour service on request Monday thru Friday



2121 19th St.  
Call 747-2771

## DYNAMIC TRANSMISSIONS

Transmission Overhauls  
As Low As



ALL MAKE TRANSMISSIONS

1-800

\$250!

-422-6880

CALL TODAY - 745-3260

# RTC

## The Resolution Trust Corporation

Presenta Dos Eventos Especiales

### *Para Negocios de Minorías y de Mujeres*

2 de julio de 1991

## *"Cómo Trabajar con el RTC"*

La cuota para este seminario de todo el día es \$65 y cubre el costo para el programa del seminario, desayuno continental, almuerzo, café y materiales del programa.

Se requiere inscripción anticipada

Llame al 1-800-662-4008 para un folleto sobre el seminario

y

3 de julio de 1991

## *"Cómo Comprar una Asociación de Ahorros"*

No hay costo por este seminario de medio día

Llame al 1-214-443-2303 ó 1-214-443-4516

Los dos eventos se llevarán a cabo en el Hotel Marriott RiverCenter

## *San Antonio, Texas*

- Información sobre RTC de último momento
- Los oradores son oficiales de RTC
- Se recomienda inscripción lo antes posible



# ENTRETENIMIENTO

## "Hablando de Hollywood" Por: Estrellita

Que tal, amigos y amigas, nuevamente estoy aquí para darles saber cuales son las noticias más interesantes sobre el impredecible mundo de Hollywood...Para comenzar les diré que Taylor Hackford, el productor de "La Bamba" ya se encuentra en pleno rodaje de su nueva producción. Es, dicen las noticias que hemos podido escuchar durante los últimos días, un filme que seguramente causará grandes controversias entre los miembros de la comunidad hispana. POR el momento yo sólo les diré que se trata de un filme protagonizado por Edward James Olmos y que su argumento gira alrededor de las pandillas...La actriz Julie Carmen y el actor Robert Beltran siguen trabajando incansablemente por colocarse en el fir-

mamento de Hollywood. La próxima semana ambos podrán ser vistos en el más reciente filme en el que intervienen juntos. Se trata de una historia de tintes policíacos en la que ellos dos tienen una destacada participación... Por su parte Cheech Marin también anda feliz de la vida. Resulta que luego de estar pensando durante varios meses, la compañía productora 20th Century Fox decidió aprobar el proyecto que tenía Marin para una serie televisiva. Dirigida y escrita por el propio Cheech Marin, la mencionada serie llevará como actores principales a los miembros del grupo "Culture Clash." No hace falta decir que con la experiencia y sensibilidad de Marin, el humor de "Culture Clash" lucirá en todo su esplendor...Y

hablando de la pantalla chica, quiero también decirles que la bella Christina Applegate, estrella de la serie "Married With Children," hará por estos días su presentación estelar en la pantalla grande.

Según los críticos y los genios de la mercadotecnia hollywoodense, a la señorita Applegate le espera un futuro muy promisorio dentro del cine...El que sigue pisando fuerte también es el actor de color Forest Withaker. Luego de la destacada labor realizada por el en la cinta "A Rage In Harlem" no han cesado de lloverle ofertas para nuevos proyectos. Luego de seleccionar algunos de ellos, parece ser que Withaker terminó decidiéndose por "The Brown Bomber" una historia en la que se narra, ni meas ni menos, la vida del extraordinario boxeador Jos Luis. Ahora lo único que le falta a Withaker es convencer a Bill Duke para que acepte dirigir el filme...Mientras tanto Julie Roberts sigue confirmando su calidad de estrella. En una reciente encuesta realizada a nivel nacional Julie resultó siendo, según la opinión del público, la mejor actriz del momento y también la más sexie...En esa misma encuesta Patrick Swayze fue considerado el actor más atractivo del cine americano y Kevin Costner el mejor de todas las estrellas masculinas...Whoopi Goldberg y Eddie Murphy ocuparon el sitio preferencial entre los actores más cómicos... Lo más sorprendente de todo fue que Macaulay Culkin, el niño super estrella de "Home Alone", no fue considerado digno de ser adoptado por un gran porcentaje de las personas que participaron en la mencionada encuesta... Bueno, pero como dicen, de todo hay en la vida. Así que yo por el momento me despido de ustedes esperando encontrarles la próxima semana en este mismo espacio....

## Coca-Cola Calienta el Verano con la oferta de un Cassette con la musica mas popular de los artistas Latinos del momento

ATLANTA, -- Coca Cola ofrece a los aficionados a la música latina la oportunidad de obtener los éxitos de la música internacional latina en un cassette, y la posibilidad de ganarse un paquete de entretenimiento valuado en \$5,000 dólares.

Esta oferta especial es una extensión de la promoción sin precedentes de "Coca-Cola Pop Music CD," que ofreció un gran número de discos con una variedad de artistas de la marca Sony como regalo.



**Azucar Moreno**

Niche. El cassette también incluye dos comerciales musicales de 60 segundos de Coca-Cola con Luis Miguel y Angel Ferreira.



**Johnny Ventura**

Los consumidores podrán conseguir la edición especial del cassette enviando lo siguiente:

- tres etiquetas de envases de Coca-Cola de 263 litros
- el panel lateral de un paquete "multipak"



**Grupo Niche**

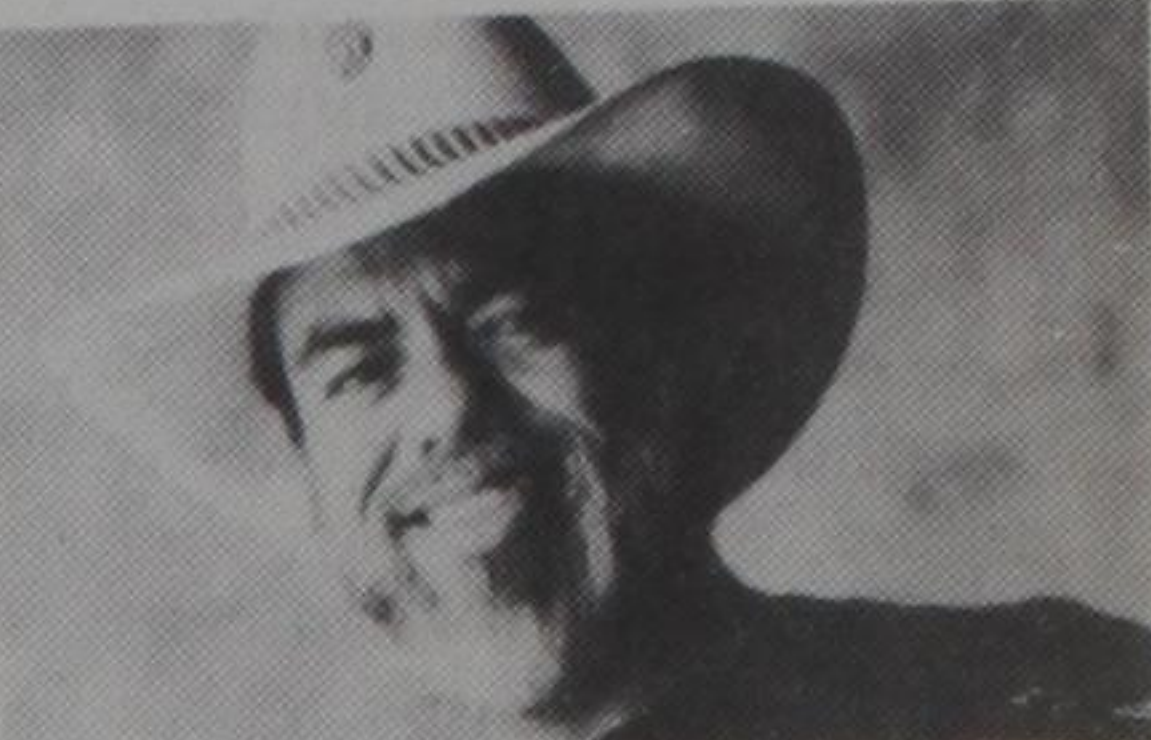
--cinco tapas de botellas de 16 6 20 onzas de Coca-Cola classic, diet Coke o Sprite

El paquete de entretenimiento de 5,000 dólares incluye un televisor a colores de 27 pulgadas, un estéreo y una colección de discos compactos. La información sobre cómo obtener el cassette y ganar el paquete de entretenimiento estará disponible en las tiendas participantes. Comerciales promoviendo el

concurso aparecerán cada semana en University y Telemundo, en los programas *Bailando* con Lorenzo Abrego, y *MTV International* con Daisy Fuentes. *MTV International* se transmite los sábados a las 1 p.m. y los domingos a las 4 p.m. por la cadena Telemundo.

*Bailando* se transmite los sábados y los domingos a las 6 p.m. por Univisión.

La publicidad para la promoción fue creada bajo la dirección de Sosa, Bromley, Aguilar & Associates de San Antonio, Texas.



**Little Joe**



**SILVIA PINAL**

MEXICO, D.F.— La candidatura de Irma Serrano al Senado de México "me parece simpática y divertida", dijo la actriz mexicana Silvia Pinal, postulada como candidata a diputada por el gobernante Partido Revolucionario Institucional (PRI).

Pinal, quien fue entrevistada luego de la toma de protesta de los candidatos del PRI a senadores, diputados y asambleístas, confió en obtener el triunfo por el distrito electoral 25 de la capital mexicana, donde fue postulada para los comicios federales de agosto próximo.

Se refirió a la postulación de Irma Serrano "La Tigresa", quien contendrá por la senaduría del estado sureño de Chiapas, nominada por el Partido Frente Cardenista de Reconstrucción Nacional (PFCRN), organismo que se considera de oposición.

## AVISO PUBLICO Breves Declaraciones Explicativas De Las ENMIENDAS CONSTITUCIONALES PROPUESTAS ELECCION ESPECIAL 10 DE AGOSTO DE 1991

### PROPUESTA NUM. 1 EN LA BOLETA DE VOTACION

La Resolución Senatorial Conjunta número 42 propone una enmienda constitucional que autorice a los distritos escolares recién establecidos a nivel de condado, a celebrar elecciones para eximir de impuestos al valor (ad valorem) a cierto porcentaje del precio en plaza del hogar residencial de las personas mayores de edad, ya sean casadas o solteras. El porcentaje eximido no podría superar el 20 por ciento de dicho precio en plaza, y el monto de la exención no podría ser de menos de cinco mil dólares. Dicha enmienda también autorizaría a los distritos escolares a nivel de condado, a celebrar elecciones para eximir de impuestos al valor (ad valorem) no menos de tres mil dólares del precio en plaza del hogar residencial de las personas incapacitadas o de personas de sesenta y cinco o más años de edad. Por último, la enmienda autorizaría celebrar elecciones en distritos escolares a nivel de condado, para la recaudación de impuestos a ciertos bienes personales tangibles eximidos por la legislatura de tributación ad valorem.

La enmienda que se propone, aparecerá sobre la boleta de votación en los siguientes términos:

"Enmienda constitucional que autorice a los votantes de los distritos escolares a nivel de condado, a adoptar ciertas exenciones de la tributación al valor (ad valorem) en dicho distrito a los hogares residenciales, y a disponer la recaudación de impuestos a ciertos bienes personales tangibles."

### PROPUESTA NUM. 2 EN LA BOLETA DE VOTACION

La Resolución Senatorial Conjunta número 5 propone una enmienda constitucional que permita a la legislatura promulgar leyes generales que autoricen a la Mesa Coordinadora de Estudios Superiores de Tejas, o a la agencia sucesora de la misma, a emitir y a vender hasta trescientos millones de dólares en bonos con garantía del gobierno, a fin de costear préstamos a estudiantes para fines educativos. Se fijaría por ley el máximo efectivo de la tasa de interés neto a ser devengado por tales bonos. Dicha enmienda también autorizaría a la legislatura a disponer la inversión del producto de los bonos y a establecer un fondo de intereses y amortización que pague los bonos y determine la inversión de dicho fondo. El pago de los bonos autorizados de acuerdo a la presente enmienda, se efectuaría con los primeros fondos que durante cada año fiscal entraran a la tesorería y no estuviesen asignados en otra forma por la constitución, restándoles las sumas de dinero que formen parte de un fondo de intereses y amortización establecido a fines del año anterior en prenda al pago de los bonos o intereses.

La enmienda que se propone, aparecerá sobre la boleta de votación en los siguientes términos:

"Enmienda constitucional que disponga la emisión de bonos con garantía del gobierno destinados a proporcionar préstamos educativos a estudiantes."

Publicado por la oficina del Secretario de Estado de Tejas

Advertise In  
Lubbock's Original  
El Editor  
763-3841



**Lucia Mendez**

"La promoción de Pop Music de este verano ha traído una gran variedad de música contemporánea a un elevado número de consumidores con diversos gustos musicales," señaló Yvonne "Bonnie" García, Directora del Mercado de Consumo Hispano de Coca-Cola USA. "Esta emocionante oferta especial presenta estrellas internacionales que se están



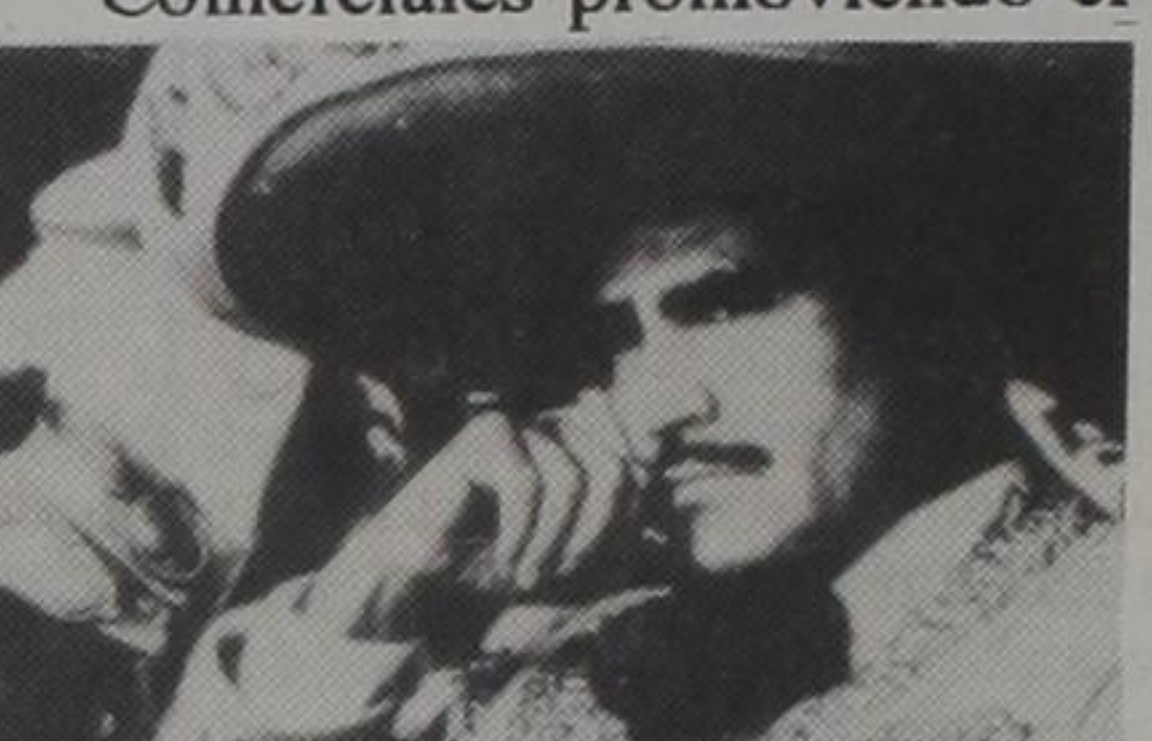
**Willy Chirino**

convirtiendo rápidamente en los favoritos del público hispano en los Estados Unidos.

El cassette incluye éxitos de Lucía Méndez, Willy Chirino, Ana Gabriel, Azúcar Moreno, Vicente Fernández, Johnny Ventura, Little Joe y Grupo



**Ana Gabriel**



**Vicente Fernandez**

D.J. MUSIC  
FOR ALL OCCASSIONS



LUCERO  
Productions  
RUBEN OR SYLVIA



806-745-5545  
LUBBOCK, TX

**BG's** 711 34th Street

The New Club on the Block  
With New Staff & Management

**Lots of Tejano Music**  
Some Top 40 Dance Music  
And a little bit of Country  
**BG's - Out Beating All Others**

We Also Have Lots of Security



**C&B ELECTRONICS**



Used TVs, Microwave Repair  
TV & VCR Repair  
4443 34th Street - Lubbock, TX  
Call (806) 791-0428

Lubbock's  
**STEAMER**  
Carpet & Cleaning Co.

24 HOUR WATER EXTRACTION

- \*Carpet Cleaning \*Odor Removal
- \*Carpet Dying \*Stretching & Repairs

**\*793-8217\***

COUPON 2 ROOMS & HALL <b>\$39.95</b>	COUPON Furniture Cleaning or Dying <b>10% OFF</b>
--	--

**Radio**

**ENERGIA**

**580 AM**

Have you been missing Ben Gonzales and E.J. Martinez? E.J. is now "Gina Medina!" Ben is still Ben Gonzales. and both are now on the radio in Lubbock playing Top 40 Hispanic Dance Songs! If you haven't yet heard "Radio Energy," KJBX...  
Listen to 580 AM  
Ben! "Gina"! and, the Best  
Hispanic Dance Music in Town!  
KJBX -- 580 AM



# DEPORTES

**EL EDITOR**

Continuously Serving  
West Texas for 14 Years  
AMIGO PUBLICATIONS  
Javan Garcia  
Call 806-763-3841

## Ruddock Cancels Tyson Fight

NEW YORK - Donovan "Razor" Ruddock has agreed to pull out of his scheduled fight with Mike Tyson next month in order to let Tyson pursue a fight with heavy-weight champion Evander Holyfield, a spokesman for promoter Don King said Wednesday night.

Donovan "Razor" Ruddock has agreed to step aside and agreed to let Mike Tyson fight Evander Holyfield for the undisputed heavyweight championship of the world, spokesman Joe Safety said in a statement. "Consequently, the Tyson-Ruddock fight, which was scheduled for June 28, 1991, has been postponed."

The bout, a rematch of Tyson's controversial victory on March 18, was to have been held at The Mirage hotel-casino in Las Vegas. Murad Muhammad, who has promotional rights to Ruddock, was suspended on May 8 for one year by the Nevada State Athletic Commission from promoting fights in the state for his role in a brawl following the controversial ending to the first fight.

Muhammad and King co-promoted the first bout, which Tyson won when referee Rich-



MIKE TYSON

ard Steele stopped the fight in the seventh round.

Holyfield's last fight was April 19, when he won a unanimous 12-round decision over former champion George Foreman.

Tyson was the undisputed heavyweight champion until he lost the title to James "Buster" Douglas on Feb. 11, 1990. Holyfield took the title from Douglas last Oct. 25.

aceptó. "No tiene ninguna excusa, ya que soy yo quien lleva la gente a la arena, él no es "carita".

El "Maromero", tercer peso ligero del mundo, dijo "estoy listo para pelear con Villasana, Julio César Chávez, el puertorriqueño Héctor "Macho" Camacho o quien sea".

Añadió que "quienes más me han golpeado son las mujeres, a pesar de que he tenido peleas muy duras".

Respecto a la posibilidad de participar en la política nacional, rechazó el punto diciendo "cada quien a lo suyo, la gente que hoy me sigue no lo haría para darme el voto, ya ven como le fue a Rubén Olivares, definitivamente no nací para eso".

"No estoy loco y me voy a retirar muy pronto pero para nunca volver. Tengo inversiones en casas y terrenos



## AARON AT BAT

### League Differences

What are the real differences between the National and American leagues? Of course there are some very basic differences, the biggest being the American League allows a designated hitter. But there also are some other, subtle differences.

The designated hitter is a real "star saver" for American-League teams. Because designated hitters bat for pitchers, American-League teams get more innings out of their pitchers and, consequently, don't have to carry as many pitchers on their rosters. Hitting burns out pitchers faster in games and in years. If there had been designated hitters when Mickey Mantle was playing, he probably could have played a couple more seasons.

Having a designated hitter certainly makes for better offensive play, and the fans like that. They want to see a lot of runs scored.

I played all but two of my years in the National League. The last two I played for the American-League Milwaukee Brewers as a designated hitter. Making the transition from playing the whole game to being just a designated hitter was not easy. I was used to getting into the whole rhythm of the game, shifting from defense to offense and so on. Suddenly, all I had to do between trips to the plate was think about that last time I was up with bases loaded and popped up!

But I found the real difference in league play to be the strike zone. The umpires in the American League call the strike zone higher and a bit bigger than they do in the National League. Because there is much more of a target to throw to, American-League pitchers work the ball around the plate more than they do in the National League.

Believe it or not, a big reason for the differences in the strike zone is that National-League umpires wear their chest protectors on the inside of their jackets while the American-League umpires wear their chest protectors on the outside of their jackets. Wearing their chest protectors on the outside prevents American-League umpires from squatting down as low as the National-League umpires. Other than that, the umpiring from league to league is basically the same.

There are a lot of older parks in the American League and not as many AstroTurf fields. Still, there is a popular notion that the National League is the more "traditional" of the two leagues. I disagree with that idea. Baseball is traditional. It is a game steeped in tradition, and the few rule changes they've made over the years have not changed the game much at all in either league.

What I'd like to see is a uniform brand of baseball. If they're never going to get the designated hitter in the National League — and I don't think it ever will happen — then get rid of it in the American League. I think that would be best for the game, and although they might miss the better offense, I think that's what the fans want. **ll**

Hank Aaron is the top home-run hitter of all time with 755 homers. A member of baseball's Hall of Fame, Hank is senior vice president of the Atlanta Braves.

©1990, PM Editorial Services



TVKO FIGHT OF THE MONTH PRESENTS

## SLUGFEST IN THE WEST

LIVE FROM SACRAMENTO, CA

WBA WORLD JR. WELTERWEIGHT CHAMPIONSHIP

WBA WORLD JR. WELTERWEIGHT CHAMPION FORMER TWO-TIME CHAMPION

LORETO GARZA vs EDWIN "CHAPO" ROSARIO

PLUS

CHAMPIONSHIP ELIMINATION BOUT

#3 LIGHTWEIGHT CONTENDER #1 LIGHTWEIGHT CONTENDER

JORGE "MAROMERO" vs TRACY "SLAM BAM" SPANN

FRIDAY, JUNE 14, 10PM ET

LIVE ON PAY-PER-VIEW



You Can Count On Us!

Call To Order  
1-800-885-1014  
\$19.95 9pm  
Cox Cable  
Channel 50



## The Biggest and Best State Softball Tournament In West Texas Class C & D

# EL EDITOR MENUDAZO

## Softball Tournaments

MacKenzie Parks, Lubbock - July 13 & 14

Softball Prizes Include: 1-6 Team Trophies,

Custom Uniforms (Pants & Long Sleeve) for 1st Place

Custom Long Sleeve Shirts for 2nd Place

Individual Tournament T- Shirts for:

3-5, 8th, 14th, 17th, 23rd,

29th, & 1 Good Sport T-Shirts

Many More Prizes for Individual Players

Sunglasses, Sportsbags and Caps to be given

MVP Prize & Trophy, Golden Glove Prize & Trophy

Championship game will be broadcast over KTLK

Entry Fee-\$125 - \$25 Deposit by July 10

Pay In advance \$110 by July 10, Call About Other Tournament to include

Volleyball, Horseshoes, Washers, Bowling, Pool and much more.

For Information Call

Bidal Agüero El Editor - 763-3841

Don't Miss This Year's Barrio Reunion and Car Show July

20th featuring Rocky Hernandez and 5 other bands

Menudazo Music Festival

July 21st MacKinzie Park

Games, Booths, Music

FUNNY MONKEY BONUS BUCKS

JACOBS PHOTO SHOPPE

2619 34th Street  
799-8262

6000 TOMARDS \$2.00 OFF ON ANY 24 or 36 EXP. COLOR PRINT FILM PROCESS & PRINTING

NOT VALID WITH ANY OTHER OFFER

## Dr. Joe Woods O.D.

Centro para Reemplazar Lentes de Contacto  
Nuevas Medidas,  
Reemplazamiento, Lentes de Uso Diario y Extendido  
Claro, Tinidos, Lentes de Astigmatismos de Gas Permeable  
Tenemos los Nuevos Lentes Disponibles  
SERVICIO AL INSTANTE

EXAMINACION COMPLETO PARA OJOS  
•Anteojos de Estilo  
•Anteojos de Trabajo  
•Anteojos de Deporte  
•Lentes de Contacto  
Dr. Joe Woods  
OD - Optometrista

792-5099 792-3843

VISA MASTERCARD DISCOVER

5202 SLIDE RD. - LUBBOCK



Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!

## MONTELONGO'S

3021 Clovis Road

Pase y Saboree de los Ganadores del

MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!





## Un Raylto De Luz

por Sofia Martinez

Parece que a muchos cristianos no les gusta, o no quieren, pensar en el "fin del mundo". Prefieren hacer a un lado esa realidad, que nos habla del fin de nuestra vida y del fin de todo lo bueno que nos rodea. Los que piensan así, se están imaginando un fin muy tragico: El sol, y la luna, y las estrellas, y todo va a ser destruido completamente... Esa es la idea que tienen muchos cristianos sobre el fin del mundo. Pero... hay muchas personas que no piensan en el fin del mundo porque no lo ven cerquita; se sienten seguros de que no lo van a vivir. Por eso les interesa muy poco, o no les interesa nada. Pero al final del tiempo tiene mucho que ver con nuestra vida. Y eso no quiere decir que debemos de estar muy asustados, o que debemos de portarnos bien por si acaso nos tocara pasar por esos momentos... (Marcos 13, 24-32).

Nuestra vida va a tener mucho que ver con el fin del mundo, no por lo que nos imaginamos que va a pasar, sino por el sentido profundo que le dio Jesucristo.

El profeta Daniel anuncia que Dios va a dar una sentencia justa a favor de los pobres y de los humildes, y de los oprimidos... Sera un dia de triunfo para los que han sido tratados injustamente en este mundo. Dios va a hacer brillar Su justicia sobre todos aquellos que le han sido fieles. Jesucristo nos habla del "fin del mundo" en una forma sorprendente para hacer notar mejor la novedad del Reino de Dios, al llegar a ser extendido por toda la tierra. Entonces podremos compartir los valores del Reino, para siempre. Es cierto que Jesucristo "ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos", como decimos en El Credo. Lo sabemos y, a veces, lo recordamos con cierto temor

porque tenemos la costumbre de comparar a Jesucristo con un juez que va a venir a castigarnos... pero, ni los buenos ni los malos deben de esperar la sorpresa del ultimo momento para reconocer su destino final.

El juicio final va a venir de acuerdo a la decision que nosotros mismos hayamos hecho ya, en este mundo. Porque, en verdad, la sentencia nos la estamos dando nosotros mismos con nuestro comportamiento, o con nuestro modo de vivir... Si hemos tomado la decision de seguir el camino que Cristo nos ensena en Su Evangelio, de seguro que vamos a llegar a la Meta Final de la felicidad, pero si hemos decidido ir por otros caminos contrarios a los de Cristo, nuestro destino va a ser "la condenacion".

El Reino de Dios comienza ya aqui en la tierra. Jesucristo dice que "El Reino de Dios ya esta entre nosotros". Pues, este, no podria crecer bien si antes no existiera, aunque sea de una manera imperfecta. Y, para eso vino Jesucristo, a anunciar la llegada del Reino de Dios. En la misma persona de Jesucristo y en Su Obra Salvadora esta presente entre nosotros el Reino de Dios. Y entre mas unidos estemos con Jesucristo, tendremos mayor parte en los bienes del Reino.

Mientras caminemos por la tierra, nuestra tarea es; Luchar para conseguir paz, y justicia y amor. La lucha no es facil, pero no es imposible, porque tenemos que enfrentarnos a muchos enemigos; porque con nuestro esfuerzo estamos proclamando que "Con Cristo lo podemos todo". Fil. 4.13. Y Sin Cristo no podemos nada...

# Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

CALL JAVAN GARCIA FOR EFFECTIVE ADVERTISING IN EL EDITOR (806) 763-3841

## Charlie's Road Service Automobile Repair

- \* Auto Transmission 1-800-800-6073
  - \* Lawn Mowers Repair
  - \* Break Work
  - \* We Repair Carburetors
  - \* 24 Hour Road Service
- 913 c 91st St. - 745-4092

**MAGNAVOX** **NINTENDO GAMES**

## VALADEZ TV SERVICE

JUAN VALADEZ SERVICE RCA  
Call 744-3152 ZENITH

217 B N. UNIVERSITY LUBBOCK, TEXAS 79415

**WHITSON MUSIC CO.**

**WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS**

**765-5124**

2315 4th Street • LUBBOCK

## AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science ..... 6 mo.
- Secretarial ..... 6 mo.
- Computerized Accounting ..... 6 mo.
- Business Machines ..... 3 mo.
- Computer Drafting ..... 12 mo.
- Electronics ..... 8 mo.

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS



CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET 747-4339

Computer Science	6 mo.
Secretarial	6 mo.
Computerized Accounting	6 mo.
Business Machines	3 mo.
Computer Drafting	12 mo.
Electronics	8 mo.

**¿VENTANAS PURDIDAS?**  
Ventanas de Re-emplazo  
Ventanas de Tormeto  
100% Financiamiento  
Evaluación Gratis  
Bill Hon 1-800-999-9647  
Local 797-6559  
GILL CONSTRUCTION

**OLD ROTTEN WINDOWS?**  
REPLACEMENT WINDOWS  
STORM WINDOWS  
100% Financing  
Free Evaluations  
Bill Hon 1-800-999-9647  
Local 797-6559  
GILL CONSTRUCTION

### EL EDITOR

Continuously Serving West Texas for 14 Years  
AMIGO PUBLICATIONS  
Javan Garcia  
Account Executive  
El Editor - Lubbock & Permian Basin

1502 Avenue M  
Lubbock, Texas

Call 806-763-3841

### Director, Environmental Affairs

Large state agency seeks executive-level director for new Environmental Affairs Division. Coordinate, plan, provide oversight for implementation, integration, strategic management of environmental activities of agency. Provide central offices focus for all activities relating to chemical or hazardous materials. Extensive contact with public; state/federal officials; regulatory authorities; individuals and organizations representing environmental interests; and agency employees. MINIMUM QUALIFICATIONS: Graduation from accredited four-year college or university with degree in environmental science or related field; at least four years experience in executive-level management position that required extensive knowledge of environmental programs including development, implementation, and monitoring, plus employee development and organizational management; OR at least eight years in responsible professional capacity in field that required extensive environmental knowledge, including four years upper-level management experience. Salary \$5250 per month. Complete job description available from local Texas Employment Commission office, refer to job order number 5912899. Qualified applicants submit current resume that responds specifically to minimum qualifications to: State Department of Highways and Public Transportation, Attention: D-17, 125 EAST 11TH STREET, Austin, TX, 78701-2483. Resumes accepted until 8:30 a.m., July 1, 1991.

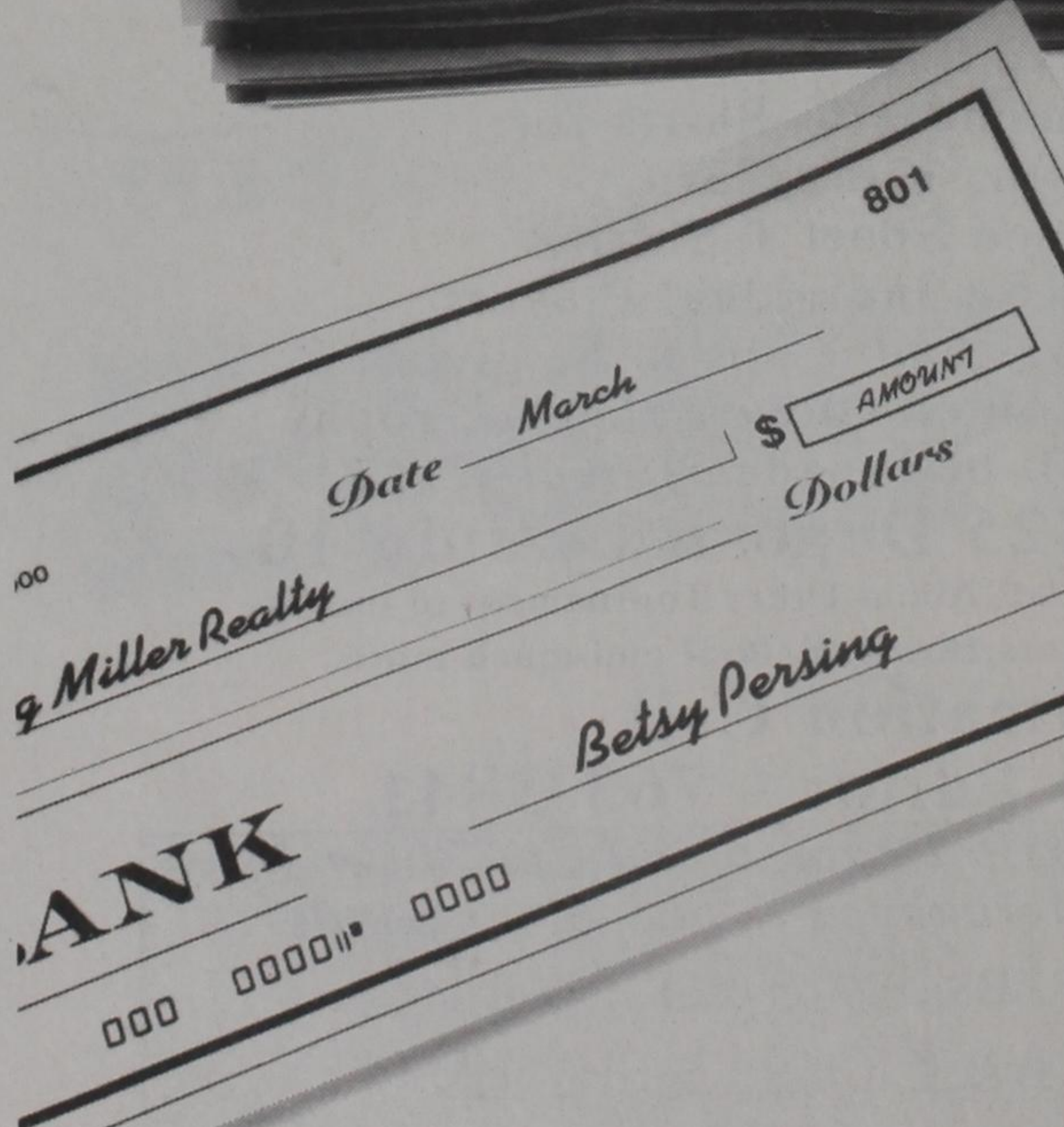
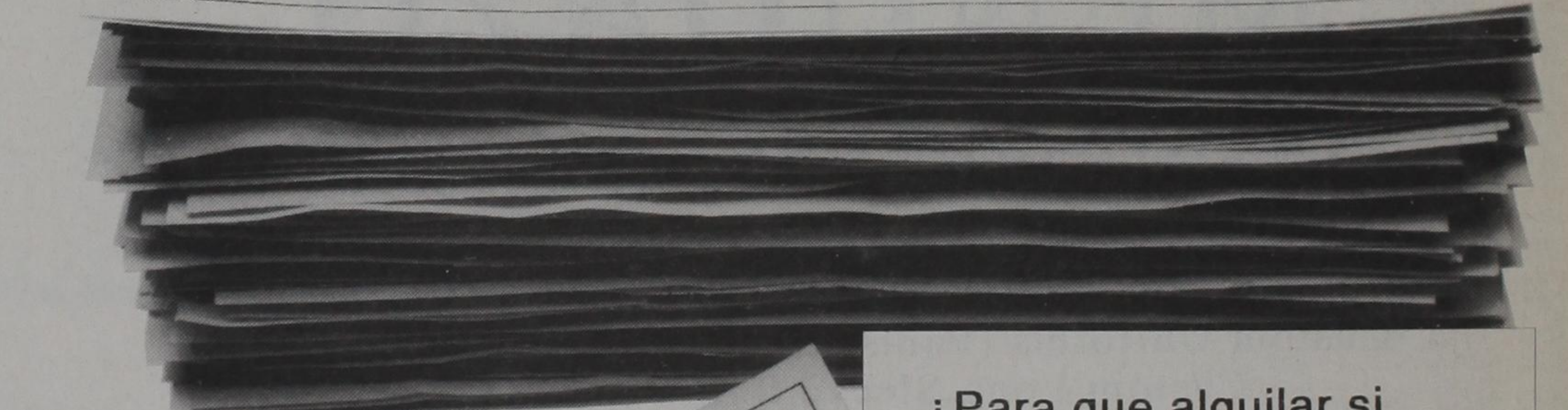
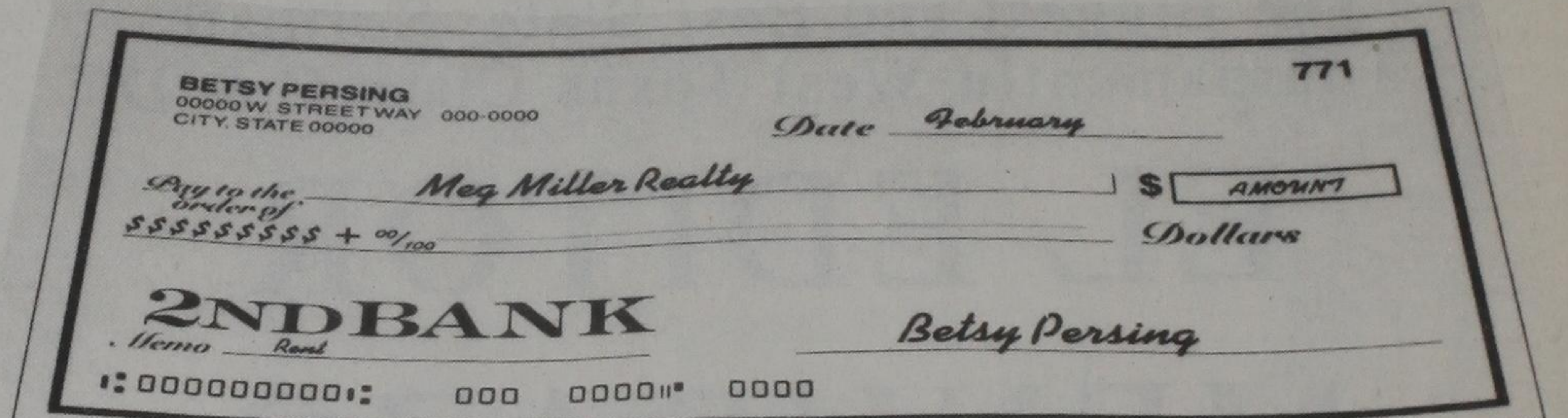
An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

### Director, Civil Rights

Large state agency seeks executive-level director for new Civil Rights Division. Coordinate, plan, provide oversight for all civil right-related activities of agency, internal and external. Ensure all organizational units in agency provide equal opportunities under Title VII in employment, promotion, training, employee services. Ensure equal opportunities under Title VI for those who wish to participate in business, contracting, public services. Extensive contact with public; state/federal officials; regulatory authorities; individuals and organizations representing interests of women, minorities, disabled; department employees. MINIMUM QUALIFICATIONS: graduation from accredited four-year college or university; career development in public or business administration, human resources, personnel management, social services, or closely related field preferred. At least four years experience in executive-level management position that required extensive knowledge of equal opportunity programs including development, implementation and monitoring, plus employee development and organizational management; OR at least eight years in responsible professional capacity in field that required extensive knowledge of equal opportunity programs including four years upper-level management experience. Salary \$5250 per month. Complete job description available from local Texas Employment Commission office, refer to job order number 5912898. Qualified applicants submit current resume that responds specifically to minimum qualifications to: State Department of Highways and Public Transportation, Attention: D-14, 125 EAST 11TH STREET, Austin, 78701-2483. Resumes accepted until 8:30 a.m., July 1, 1991.

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

# No pague más alquiler



### ¿Para que alquilar si puede comprar?

Imagínes. No más pagos de renta. No vaya más el producto de su trabajo al bolsillo de otro. Cuál es su alternativa? Compre una casa de HUD. Con frecuencia por tan poco como su "primer y último de renta," usted puede tener el pago inicial (Cuba-la entrada) de una casa HUD. Simplemente añada el costo normal de cierre y honorarios y está listo para mudarse (México-cambiarse) a su propia casa. Pídale a un profesional de bienes raíces que le cuente más sobre las casas HUD y que le muestre las listas de HUD.

Sólo se ofrece para casas con financiamiento asegurado por FHA (Autoridades Federales de Viviendas)

Casas HUD. El Paso Inteligente

Igualdad de Oportunidades en la Compra de Casas.

